

随书赠送多媒体学习软件



“麦霸”

K歌学日语

肖小健 编

大连理工大学出版社

H36
2944



“麦霸”

K歌学日语

肖小健 编



大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

“麦霸”K歌学日语: 汉日对照 / 肖小健编. —大连: 大连理工大学出版社, 2013. 4
ISBN 978-7-5611-7771-6

I. ①麦… II. ①肖… III. ①日语—歌曲—选集
IV. ①H36②J652

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第070993号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 邮购: 0411-84708943 传真: 0411-84701466

E-mail: dutp@dutp.cn URL: <http://www.dutp.cn>

大连美跃彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 128 mm × 185 mm	印张: 4.375	字数: 98 千字
附件: 光盘一张		印数: 1~4000
2013年4月第1版		2013年4月第1次印刷

责任编辑: 海迎新

责任校对: 张海宇

封面设计: 董振巍

ISBN 978-7-5611-7771-6

定价: 16.00 元

前言

日语汉字中的“習”这个字，上半部是羽毛，下半部是白天，本意是小鸟拍动双翅，白天练习飞翔的意思。寓意学习飞翔就要每天练习。

那么，熟练掌握一门外语也同样需要我们天天模仿并反复练习。说到模仿和反复练习，是不是有的读者皱起眉头要发牢骚呢？“模仿？我学不会！o(ノ□＼)o”“反复练习？太枯燥！”。且慢，稍安勿躁！笔者想以一名“麦霸”的名义向大家推荐唱歌学日语的轻松好方法。

本书精选16首日本经典名曲，这些名曲或描绘大自然的美丽风光，或赞美人间的真情友谊，或憧憬未来的无限幸福生活，或抒发绵绵的思乡情怀。歌曲旋律优美，歌手吐字清晰，歌声悦耳动听。

随书赠送的多媒体学习软件实用，便于操作。走进多媒体“音乐吧”中开始学日语吧。

“音乐吧条件”：只要你会读日语五十音图就OK了。

“音乐吧节目单”：包括“K歌High起来”、“麦霸学日语”和“幕后英雄汇”三部分。

“启动音乐吧”：点击按钮“K歌High起来”进入跟唱界面，你随意操纵“播放”、“停止”、“暂停”控制条。

点击按钮“麦霸学日语”进入学习单词和语法界面，不仅可以对照阅读中日文歌词，还可以学到涉及的单词和语法。

点击按钮“幕后英雄汇”进入背景知识介绍界面，阅读歌曲的创作者和相关背景知识介绍。

本书充分利用多媒体的先进技术，通过图像、文本、声音、动画、视频等多种媒体学习，提高学习效率，巩固学习成果。传统纸质媒体再配以多媒体的丰富表现力、交互性和趣味性，使学唱日语歌曲变得轻松而又快乐。

限于本人的能力和水平，本书在编写和多媒体制作方面还存在着不足和缺陷，敬请各位读者能不吝赐教。我们将在以后的编辑和制作过程当中加以改正并逐步提高编辑和制作水平。

这本书不仅是我个人的努力，出版过程中得到很多朋友的协助，尤其要感谢大连理工大学日语系研究生洪春子，她为本书丰富的内容付出了辛勤的劳动。

谨以此书和多媒体软件献给全国的日语学习者，希望大家在“音乐吧”的气氛中，让自己的日语水平实现飞跃性的进步。好方法“存在你的歌声里”。

2013年4月

编者

目 录

花	1	花
浜辺の歌	11	海滨之歌
今日の日はさようなら	17	今天，我们说再见
若者たち	24	年轻人
思い出のアルバム	32	回忆的相册
故郷	44	故乡
忘れな草	50	勿忘草
夏の思い出	59	夏天的回忆
今地球が美しい	68	现在地球很美丽
贈る言葉	80	赠言
花ぐるま	90	花车
一人の手	98	一个人的手
紅葉	105	红叶
故郷の廃家	113	故乡的废宅
バラが咲いた	119	玫瑰花儿开
あざみの歌	128	薊之歌

はな 花

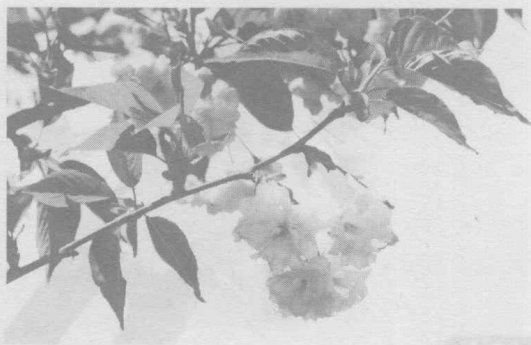


K歌High起来

はる すみ だ がわ
春のうらの隅田川
のぼりくだりの ふなびと 船人が
かい かな ち
權のしずくも花と散る
ながめを なに 何にたとふべき

み つゆ あ
見ずやあけぼの露浴びて
われにも ゆ さくら ぎ 言ふ桜木を
み ゆう て
見ずや夕ぐれ手をのべて
われさしまねく あおやぎ 青柳を

にしき ちょうてい
錦おりなす長堤に
くるればのぼるおぼろ つき 月
げに いっこく せんきん 一刻も千金の
ながめを なに 何にたとふべき



花

春来隅田，阳光明媚
船行河中，往来如梭
荡起双桨，水珠飞溅
眺望河上，风光无限

漫天朝晖，晨露闪烁
樱花林中，谈笑风生
手指晚霞，传情含笑
杨柳婆娑，游者怡然

长堤似锦，彩丽竞繁
夜幕降临，登堤赏月
不虚此行，一刻千金
眺望河上，风光无限

“麦霸”学日语



学单词

うらら

(形動) 晴朗 (同 “うららか”，是古文)

～な日 / 晴朗的日子

隅田川 (すみだがわ)

(名) 日本东京都的一条河流，于东京都北区的新岩渊水门与荒川分流，流入东京湾。

のぼりくだり (上り下り)

(名) 上下

川を～する船 / 在河流中上下颠簸的船

船人 (ふなびと)

(名) 船员；乘客

櫂 (かい)

(名) 桨

～で船をすすめる / 用桨划船前进

しずく (滴)

(名) 水滴

露の～ / 露珠

ながめ (眺め)

(名) 眺望, 了望; 景色, 风景, 景致

このへやは海の～がよい。 / 这个屋子的海景很好。

たとふ

(他五) 比喻, 比方 (同“たとう”, 是古文, 相当于现代的“たとえ”)

美人を花に～。 / 把美人比喻成花。

あけぼの (曙)

(名) 黎明

古代文明の～ / 古代文明的黎明

露 (つゆ)

(名) 露，露水

～が降りる。 / 下露水。

浴びる (あびる)

(動) 浇；淋，浴

シャワーを～ / 洗淋浴

もの言ふ (ものゆふ)

同“もの言う”，是古文。意为“讲话，说话”

～術も知らない / 不知道该怎么说才好

夕ぐれ (ゆうぐれ)

(名) 黄昏，傍晚

のべる (伸べる)

(他下一) 伸出

難民に救助の手を～。 / 对难民伸出援助之手。

さしまねく (差し招く)

(他五) 挥手招呼, 招手叫

彼は遠くからわたしをさしまねいた。 / 他从远处挥手招呼我。

青柳 (あおやぎ)

(名) 青柳, 绿柳

錦 (にしき)

(名) 织锦, 锦缎; 美丽如锦的东西, 华丽衣服

もみじの～ / 红叶似锦

おりなす (織り成す)

(他五) 织成, 织出

長堤 (ちょうてい)

(名) 长堤

おぼろ (朧)

(形動) 朦胧, 模糊不清, 模模糊糊, 隐隐约约

朧な人影 / 模糊的人影

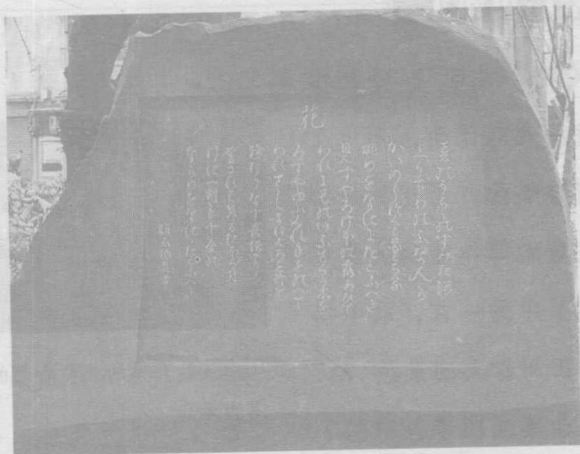
げに（実に）

（副）确实，诚然，实在

彼は～注意深い人だ。 / 他确实是一个小心翼翼的人。

一刻千金（いっこくせんきん）

一刻值千金





二 学语法

1. ながめを何にたとふべき

“べき”在这里表示推测、预想的意思，是助动词“べし”的推量形。相当于“~だろう”。

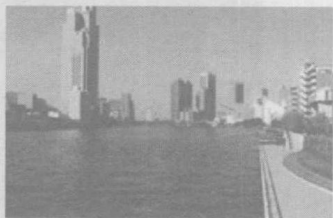
2. “たとふ”和“もの言ふ”

在日语古典语法中，动词后的“う”用“ふ”表示。读音是“う”。

幕后英雄汇

《花》由武岛羽衣作词，泷廉太郎作曲，大川八朗编配合唱曲。《花》是作曲家泷廉太郎作曲的歌曲集《四季》中的一首，歌中描写了隅田川春天的景色。

歌曲集《四季》中除了



从胜开桥的北侧看到的隅田川的风景

《花》，另外还有《纳凉》《月》《雪》3首歌曲，尤其以《花》这首歌最为有名。

英年早逝的天才作曲家——泷廉太郎

泷廉太郎（1879—1903）是日本近代音乐史上最有才华的作曲家之一。1898年7月毕业于东京高等师范学校附属音乐学校专修科，1901年赴莱比锡音乐学院深造。1900年—1901年发表的歌曲《花》《月》《荒城之月》《箱根八里》等迄今依然被广泛流传。他所作各类歌曲对日本歌曲创作都有很大影响。他的器乐创作有钢琴曲《小步舞曲》（1900）、《憾》（1903）等。

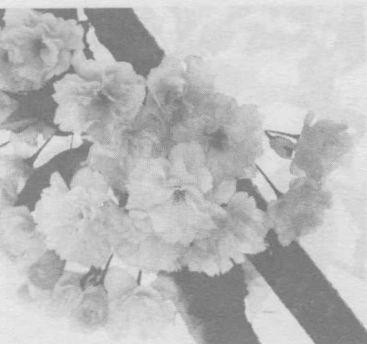


泷家代代是丰后国（现大分县）日出藩藩主的家臣之长，但至廉太郎父亲的时代，幕藩体制瓦解，他于维新后供职于明治新政府，曾经在大久保利通与伊藤博文等大政治家身边担任过中央官吏，此后调任地方官吏。历任神奈川县少书记官、富山县书记官，最后回故乡大分。廉太郎3岁时全家迁居到横滨，当时横滨已经开通铁路，也有瓦斯灯，西洋文化如火如荼地流入。据说廉

太郎的姐姐还跟外国妇人学习西式缝纫与针织，还学习过小提琴和手风琴。这个时期所受的影响，决定了廉太郎日后发展的方向。12岁那年，廉太郎的父亲奉命上任大分县直入郡郡长，全家便迁居到竹田町（现竹田市）居住。竹田町正是冈城所在，冈城也正是《荒城之月》的素材地。廉太郎15岁时，进入东京音乐学校（现东京国立艺术大学）学习。1898年，他以全校第一名的优异成绩毕业，同时考取研究生。在研究生时代，他留下了许多杰作。1901年，廉太郎考入德国莱比锡皇家音乐学院，可以说是前途不可限量。但出国不过两个月，廉太郎患肺结核便病倒了，这在当时是绝症之一，他被迫在一位日本医生的陪伴下回国。扼腕而归的廉太郎，回到日本后在大分县双亲家养病，1903年6月29日逝世于大分。



はまべ うた 浜辺の歌



K歌High起来

あした^{はまべ}浜辺をさまよえば

^{むかし}昔のことぞしのばるる

^{かぜ}風 ^{おと}の音よ

^{くも}雲のさまよ

^よ寄する ^{なみ}波も

^{いろ}かいの色も

ゆうべ^{はまべ}浜辺をもとおれば

^{むかし} ^{ひと}昔の人ぞしのばるる

^よ寄する ^{なみ}波よ

かえす ^{なみ}波よ

^{つき} ^{いろ}月の色も

^{ほし}星のかげも